

Jer

Chapter 35

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
יִשְׁיָהוּ בֶן-יְהוֹיָכִים בַּיּוֹם יְהוָה מֵאֵת יִרְמְיָהוּ אֶל-הִיהוּ אֲשֶׁר-הִדְבָּר 1
Giosia figlio Ioiakim nei-giorni l'Eterno da-[*] Geremia a fu che la-parola
[H2977](#) [H3079](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)
מִלְּךָ יְהוּדָה לֵאמֹר:
dicendo Giuda re
[H0559](#) [H3063](#) [H4428](#)

La parola che fu rivolta a Geremia dall'Eterno, al tempo di Joiakim, figliuolo di Giosia, re di Giuda, in questi termini:

2
הַלֹּוֹךְ אֶל-בַּיִת הַרְקָבִים וְדַבַּרְתָּ אֹתָם וְהִבְאוּתָם בֵּית יְהוָה אֶל-אֶחָד
uno a l'Eterno casa e-venire loro e-parlare Recabiti casa a camminare
[H0259](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0935](#) [H0853](#) [H1696](#) [H0413](#) [H1980](#)
הַלְשִׁכוֹת וְהִשְׁקִיתָ אוֹתָם יַיִן:
e-abbeverare camera loro vino
[H3196](#) [H0853](#) [H8248](#) [H3957](#)

"Va' alla casa dei Recabiti, e parla loro; menali nella casa dell'Eterno, in una delle camere, e offri loro del vino da bere".

3
וְאָקַח אֶת-יָאָזַנְיָה בֶן-יִרְמְיָהוּ בֶן-חַבְצַנְיָה וְאֶת-אָחִיו וְאֶת-כָּל- 3
tutto e-[*] fratello e-[*] [חבצניה] figlio Geremia figlio [יאזניה] [*] e-prendere
[H3605](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0853](#) [H2262](#) [H3414](#) [H2970](#) [H0853](#) [H3947](#)
בְּנָיו וְאֶת-כָּל-בֵּית הַרְקָבִים:
i-suoi-figli e-[*] tutto Recabiti casa
[H3605](#) [H0853](#)

Allora io presi Jaazania, figliuolo di Geremia, figliuolo di Habazzinia, i suoi fratelli, tutti i suoi figliuoli e tutta la casa dei Recabiti,

4
וְאָבָא אִתָּם בַּיִת יְהוָה אֶל-לְשִׁכַּת בְּנֵי חָנָן בֶּן-יִגְדָלְיָהוּ אִישׁ 4
voi e-venire a l'Eterno camera a camera figli-di figli-| [יגדליהו] uomo
[H0853](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3957](#) [H2605](#) [H0376](#) [H3012](#)
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-אֶצְלָ] לְשִׁכַּת הַשְּׁוִיִּים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְלְשִׁכַּת מַעֲשִׂיָהוּ בֶן-שָׁלֹם
il-Dio che camera i-principi che in-alto camera camera figlio Sallum
[H0430](#) [H0681](#) [H3957](#) [H8269](#) [H4605](#) [H3957](#) [H4641](#) [H7967](#)
שָׁמַר הַסֶּף:
custodire [הספ] |
[H8104](#)

e li menai nella casa dell'Eterno, nella camera de' figliuoli di Hanan, figliuolo d'Igdalia, uomo di Dio, la quale era presso alla camera de' capi, sopra la camera di Maaseia, figliuolo di Shallum, guardiano della soglia;

5
וְאֵתָן לְפָנַי בְּנֵי בַיִת הַרְקָבִים גְּבַעִים מְלֵאִים יַיִן וְכִסּוֹת וְאָמַר אֲלֵיהֶם 5
e-io-daro davanti-a figli-di casa Recabiti [גבעים] pieno vino [וכסות] e-calice e-disse a-loro
[H6440](#) [H5414](#) [H3196](#) [H4392](#) [H1375](#) [H0413](#) [H0559](#)
שָׁתוּ וְיַיִן:
bere vino
[H3196](#) [H8354](#)

e misi davanti ai figliuoli della casa dei Recabiti dei vasi pieni di vino e delle coppe, e dissi loro: "Bevete del vino".

עֲלֵינוּ	צִוָּה	אָבִינוּ	רֶכָב	בֶּן־	יֹונָדָב	כִּי	יַיִן	נִשְׁתֶּה־	לֹא	וַיֹּאמְרוּ	6
su-di-noi	comando	padre	Recab	figlio	[יונדב]	poiche	vino	bere	non	e-dire	
	H6680	H0001	H7394		H3122		H3196	H8354	H3808	H0559	
			עוֹלָם:	עַד־	וּבְנֵיכֶם	אַתֶּם	יַיִן	תִּשְׁתּוּ־	לֹא	לֹא־מֹר	
			eternita	fino-a	e-figlio	voi	vino	bere	non	dicendo	
			H5769	H5704			H3196	H8354	H3808	H0559	

Ma quelli risposero: "Noi non beviamo vino; perché Gionadab, figliuolo di Recab, nostro padre, ce l'ha proibito, dicendo: Non berrete mai in perpetuo vino, né voi né i vostri figliuoli;

יְהִיָּה	וְלֹא	תִטְעוּ	לֹא־	וְכַרֶּם	תִּזְרְעוּ	לֹא־	וּזְרַעַ	תִּבְנוּ	לֹא־	וּבַיִת	7
sara	e-non	piantare	non	e-vigna	seminare	non	e-seme	costruire	non	e-casa	
H1961	H3808	H5193	H3808	H3754	H2232	H3808	H2233	H1129	H3808		
עַל־	רַבִּים	יָמִים	תַּחֲיוּ	לְמַעַן	יָמִיכֶם	כָּל־	תִּשְׁבוּ	בְּאַהֲלֵים	כִּי	לְכֶם	
su	molti	giorni	vivere	per-amor-di	giorno	tutto	abitare	tenda	poiche	a-voi	
		H3117	H2421	H4616	H3117	H3605	H3427	H0168			
			שָׁם:	נָרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	פָּנֵי			
			la	dimorare-come-straniero	voi	che	il-suolo	faccia-di			
			H8033				H0127	H6440			

e non edificherete case, non seminerete alcuna semenza, non planterete vigne, e non ne possederete alcuna, ma abiterete in tende tutti i giorni della vostra vita, affinché viviate lungamente nel paese dove state come forestieri.

לְבַלְתִּי	צִוָּנוּ	אֲשֶׁר	לְכֹל	אָבִינוּ	רֶכָב	בֶּן־	יְהוֹנָדָב	בְּקוֹל	וְנִשְׁמַעַ	8	
a-affinche-non	comandare	che	a-tutto	padre	Recab	figlio	Ionadab	con-voce	e-udire		
H1115	H6680		H3605	H0001	H7394		H3082		H8085		
			וּבְנֵינוּ:	בְּנֵינוּ	נְשִׁינוּ	אֲנַחְנוּ	יָמִינוּ	כָּל־	יַיִן	שְׁתוּת־	
			e-figlia	figlio	donna	noi	la-sua-destra	tutto	vino	bere	
			H1323	H0802	H0587	H3117		H3605	H3196	H8354	

E noi abbiamo ubbidito alla voce di Gionadab, figliuolo di Recab, nostro padre, in tutto quello che ci ha comandato: non beviamo vino durante tutti i nostri giorni, tanto noi, che le nostre mogli, i nostri figliuoli e le nostre figliuole;

לְנוּ:	יְהִיָּה־	לֹא	וּזְרַעַ	וְשָׂדֵה	וְכַרֶּם	לְשַׁבְּתָנוּ	בָּתִּים	בָּנוֹת	וְלְבַלְתִּי	9
a-noi	sara	non	e-seme	e-campo	e-vigna	abitare	casa	figlie	e-a-affinche-non	
	H1961	H3808	H2233		H3754	H3427		H1129	H1115	

non edificiamo case per abitarvi, non abbiamo vigna, campo, né sementa;

אָבִינוּ:	יֹונָדָב	צִוָּנוּ	אֲשֶׁר־	כָּכֵל	וְנַעַשׂ	וְנִשְׁמַעַ	בְּאַהֲלֵים	וְנִשְׁבַּ	10
padre	[יונדב]	comandare	che	come-tutto	e-fare	e-udire	tenda	e-abitare	
H0001	H3122	H6680		H3605		H8085	H0168	H3427	

abitiamo in tende, e abbiamo ubbidito e fatto tutto quello che Gionadab, nostro padre, ci ha comandato.

וַיָּבֹאוּ	בָּאוּ	וַיֹּאמְרוּ	הָאֲרֶץ	אֶל־	בְּבָבֶל	מִלְדָּה־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בְּעִלוֹת	וַיְהִי	11
e-venire	vennero	e-dire	la-terra	a	Babilonia	re	Nabucodonosor	salire	e-fu	
H0935	H0935	H0559	H0776	H0413	H0894	H4428	H5019	H5927	H1961	
וְנִשְׁבַּ	אַרָּם	חֵיָל	וּמִפָּנֵי	הַכַּשְׂדִּים	חֵיָל	מִפָּנֵי	אֶ־מִצָּדָה־	יְרוּשָׁלַם		
e-abitare	Aram	esercito	e-da-faccia-di	il-Caldei	esercito	a-causa-di	Gerusalemme			
H3427	H0758	H2428	H6440	H3778	H2428	H6440	H3389			
							בִּירוּשָׁלַם:			
							(*) a-Gerusalemme			
							H3389			

Ma quando Nebucadnetsar, re di Babilonia, è salito contro il paese, abbiam detto: Venite, ritiriamoci a Gerusalemme, per paura dell'esercito dei Caldei e dell'esercito di Siria. E così ci siamo stabiliti a Gerusalemme".

12	וַיְהִי	דְבַר-	יְהוָה	אֶל-	יִרְמְיָהוּ	לֵאמֹר:
	e-fu	parola	l'Eterno	a	Geremia	dicendo
	H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H0559

Allora la parola dell'Eterno fu rivolta a Geremia in questi termini:

13	כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִלְךְ	וְאָמַרְתָּ	לְאִישׁ	יְהוּדָה
	così	disse	l'Eterno	degli-eserciti	Dio	Israele	ando	e-tu-dicesti	a-uomo	Giuda
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H1980	H0559	H0376	H3063
	וְלְיוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַם	הָלוֹא	תִּקְחוּ	מוֹסֵר	לְשִׁמְעַ	אֶל-	דְּבָרַי	נְאֻם-	
	e-a-abitanti-di	Gerusalemme	non	prendere	disciplina	udendo	a	parole-di	oracolo	
	H3427	H3389	H3808	H3947	H4148	H8085	H0413	H1697	H5002	
	יְהוָה:	יְהוָה:								
	l'Eterno	l'Eterno								
	H3068	H3068								

"Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Va' e di' agli uomini di Giuda e agli abitanti di Gerusalemme: Non riceverete voi dunque la lezione, imparando ad ubbidire alle mie parole? dice l'Eterno.

14	הוֹלֵם	אֶת-	דְּבָרַי	יְהוֹנָדָב	בֶּן-	רֵכָב	אֲשֶׁר-	צִוָּה	אֶת-	בְּנָיו
	alzarsi	(*)	parole-di	Ionadab	figlio	Recab	che	comando	(*)	i-suoi-figli
	H0853	H0853	H1697	H3082	H7394	H7394	H6680	H0853	H0853	H0853
	לְבִלְתִּי	שָׁתוֹת-	וַיִּן	וְלֹא	שָׁתוּ	עַד-	הַיּוֹם	הַזֶּה	כִּי	שְׁמַעוּ
	a-affinche-non	bere	vino	e-non	bere	fino-a	il-giorno	questo	poiche	udite
	H1115	H8354	H3196	H3808	H8354	H5704	H3117	H2088	H8085	H8085
	מִצְוַת	אָבִיהֶם	וְאֲנֹכִי	דְבַרְתִּי	אֵלֵיכֶם	הַשָּׂכֶם	וְדַבַּר	וְלֹא	שְׁמַעְתֶּם	
	comandamento	padre	e-io	parlare	a	alzandosi-presto	e-parola	e-non	udire	
	H4687	H0001	H0595	H1696	H0413	H7925	H1696	H3808	H8085	
	אֵלַי:	אֵלַי:								
	a-me	a-me								
	H0413	H0413								

Le parole di Gionadab, figliuolo di Recab, che comandò ai suoi figliuoli di non beber vino, sono state messe ad effetto, ed essi fino al dì d'oggi non hanno bevuto vino, in ubbidienza all'ordine del padre loro; e io v'ho parlato, parlato fin dal mattino, e voi non m'avete dato ascolto;

15	וְאֵשְׁלַח	אֵלֵיכֶם	אֶת-	כָּל-	עַבְדֵי	וְהַנְּבִיאִים	הַשָּׂכִים	וְשָׁלַח	לֵאמֹר
	e-io-mandai	a	(*)	tutto	il-mio-servo	i-profetizzanti	alzarsi-presto	e-mando	dicendo
	H7971	H0413	H0853	H3605	H5650	H5030	H7925	H7971	H0559
	שָׁבוּ-	נָא	אִישׁ	מִדְּרַכּוֹ	הָרְעָה	וְהִיטִיבוּ	מַעַלְלֵיכֶם	וְאֶל-	תֵּלְכוּ
	tornare	dunque	uomo	da-la-sua-via	il-pascolo	e-fare-bene	azione	e-a	andare
	H7725	H4994	H0376	H1870		H3190	H4611	H0408	H3212
	אֱלֹהִים	אַחֲרֵים	לְעַבְדָם	וְשָׁבוּ	אֶל-	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר-	נָתַתִּי	וְלְאֲבֹתֵיכֶם
	Dio	altro	servire	e-torneranno	a	il-suolo	che	io-diedi	e-padre
	H0430	H0312	H5647	H3427	H0413	H0127	H0127	H5414	H0001
	וְלֹא	הִשִּׁיטֶם	אֶת-	אָזְנוֹכֶם	וְלֹא	שְׁמַעְתֶּם	אֵלַי:		
	e-non	stendere	(*)	orecchio	e-non	udire	a-me		
	H3808	H5186	H0853	H0241	H3808	H8085	H0413		

ho continuato a mandarvi ogni mattina tutti i miei servitori i profeti per dirvi: Convertitevi dunque ciascuno dalla sua via malvagia, emendate le vostre azioni, non andate dietro ad altri dèi per servirli, e abiterete nel paese che ho dato a voi ed ai vostri padri; ma voi non avete prestato orecchio, e non m'avete ubbidito.

אֲשֶׁר	אָבִיהֶם	מִצְוֹת	אֶת־	רֶכָב	בֶּן־	יְהוֹנָדָב	בְּנֵי	הִקְיִמוּ	כִּי	16
che	padre	comandamento	(*)	Recab	figlio	Ionadab	figli-di	alzarsi	poiche	
	H0001	H4687	H0853	H7394		H3082				
			ס	אֲלֵי:	שָׁמְעוּ	לֹא	הַזֶּה	וְהֵעֵם	צֹנֵם	
			(*)	a-me	udite	non	questo	e-il-con	comandare	
				H0413	H8085	H3808	H2088		H6680	

Si, i figliuoli di Gionadab, figliuolo di Recab, hanno messo ad effetto l'ordine dato dal padre loro, ma questo popolo non mi ha ubbidito!

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הֲנִנִּי	מֵבִיא	אֶל־	17
percio	cosi	disse	l'Eterno	Dio	degli-eserciti	Dio	Israele	eccomi	venire	a	
	H3541	H0559	H3068	H0430		H0430	H3478	H2009	H0935	H0413	
וְהוֹדָה	וְאֵל	כָּל־	יוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַם	אֵת	כָּל־	הַרְעָה	אֲשֶׁר	דִּבַּרְתִּי		
Giuda	e-a	tutto	abitanti-di	Gerusalemme	(*)	tutto	il-pascolo	che	parlare		
	H0413	H3605	H3427	H3389	H0853	H3605		H1696			
עָלֵיהֶם	יַעַן	דִּבַּרְתִּי	אֲלֵיהֶם	וְלֹא	שָׁמְעוּ	וְאָקְרָא	לָהֶם	וְלֹא	עָנּוּ:		
su-di-essi	perche	parlare	a-loro	e-non	udite	e-chiamare	a-loro	e-non	rispondere		
	H3282	H1696	H0413	H3808	H8085	H7121	H3808				

Perciò, così parla l'Eterno, l'Iddio degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ecco, io faccio venire su Giuda e su tutti gli abitanti di Gerusalemme tutto il male che ho pronunziato contro di loro, perché ho parlato loro, ed essi non hanno ascoltato; perché li ho chiamati, ed essi non hanno risposto".

וּלְבַיִת	הַרְכָּבִים	אָמַר	יְרֵמְיָהוּ	כֹה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	18	
e-a-casa	Recabiti	disse	Geremia	cosi	disse	l'Eterno	degli-eserciti	Dio	Israele		
	H0559	H0559	H3414	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478		
יַעַן	אֲשֶׁר	שָׁמְעֹתָם	עַל־	מִצְוֹת	יְהוֹנָדָב	אָבִיכֶם	וְתִשְׁמְרוּ	אֶת־	כָּל־		
perche	che	udire	su	comandamento	Ionadab	padre	e-custodire	(*)	tutto		
	H3282	H8085		H4687	H3082	H0001	H8104	H0853	H3605		
מִצְוֹתָיו	וְתַעֲשׂוּ	כָּכָל	אֲשֶׁר־	צִוָּה	אֶתְכֶם:	ס					
comandamento	e-fare	come-tutto	che	comando	(*)	(*)					
	H4687	H3605		H6680	H0853						

E alla casa dei Recabiti Geremia disse: "Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Poiché avete ubbidito all'ordine di Gionadab, vostro padre, e avete osservato tutti i suoi precetti, e avete fatto tutto quello ch'egli vi avea prescritto,

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	לֹא־	יִכַּת	אִישׁ	לְיוֹנָדָב	19
percio	cosi	disse	l'Eterno	degli-eserciti	Dio	Israele	non	tagliare	uomo	l'ionadab	
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H3808	H3772	H0376	H3122	
בֶּן־	רֶכָב	עָמַד	לְפָנַי	כָּל־	הַיָּמִים:	פ					
figlio	Recab	stare	davanti-a	tutto	i-giorni	(*)					
	H7394	H5975	H6440	H3605	H3117						

così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: A Gionadab, figliuolo di Recab, non verranno mai meno in perpetuo discendenti, che stiano davanti alla mia faccia".